南北韓兩地區竟是兩個世界

一度卅八線之隔

有一位英國商人最近曾到訪過南北兩韓／後。他特地把他所得的印象寫了一篇文章如左：

南韓正在卅八號線上築一道圍牆，以示和北韓隔絕。但是不論有這一道圍牆與否，南北韓兩地區的人民已經被一道人爲的疆界線盤然分隔開了。南北韓今仍有許多統一的跡象，例如在言語，服裝，烹調等，南北韓的居民有同樣習染，但是一個來訪的外客在漢城的機場下降，或在北方的平壤機場，總會覺得他在南方抑或在北方了。

△平壤與北平航運

平壤每週有六班機來往北平和平壤兩地。又每週有六班機來往平壤和莫斯科兩地。在平壤機場每日所見到升降的民航機，大都是北韓「民航管理局」所屬的LI二型機和「中共民航局」所屬的伊留申一四型機，北韓空軍所使用的米格機則分散在各地及隱蔽着，而不爲外間人所看見。

一個外客如果有機會由平壤飛往南方的話，他却會在漢城機場見到一番完全不同的景色了。漢城機場正在積極擴展中，每日在這個機場乘飛機來去的搭客，不只是佩帶「勞動部隊」號帶的美軍人，而且有以百計的旅客，後者所用的運輸工具大致是美，日，菲，韓（南韓）等民航公司所屬的飛機，機場內有美國憲兵，佩帶有「海關」字樣的臂章，其職務是管束在機場來往的美兵，或遇必要時，可以協助其他旅客。

▲平壤市區巡禮

一個自由世界來的旅客，若果得到被邀約的話，可以到北韓視察一下，但他的行動乃然是有限制的。他在平壤機場下降之後，可立刻在韓共的指導人員協助下辦理入境 海關和外幣掉換等手續。之後，他便可乘汽車經過農村的田野，而進入平壤市區。客人乘汽車在農村馳騁．但見公路兩旁的禾田培植得很齊整．當駛近市區時，則見有許多韓國傳統的建築物，屋頂是以綠瓦鬱簷構成，四周圍以高牆。韓北韓人之一種傳統的信仰，謂築這一道高牆之目的，是禦防老虎在夜間來騷擾。沿途又可見牆上貼有標語和諷刺畫描寫着世界各色人種的青年，手執一支槍或一個手榴彈，作向前衝鋒，足踏一面破碎的美國旗。

這個外客如果在漢城機場下機，他則可乘一輛的士離開機場而入市區。他可以沿着漢江岸邊行駛數英里，經過一座跨江橋，橋上建一紀念碑，係紀念那些「爲了維護自由而犧牲的烈士。」

秋涼進補拉雜談（上）

望海

這種飲品有補氣的功效。燉鷄汁的製法，對鷄劏淨後，去頭，翼和腳，並將鷄把骨琢至爛，略於一塊竹笪中，放進焗盅，而在焗盅底則放入大半碗水，然後一隻碟，把竹笪連鷄承起，焗盅蓋好後，再放到火爐慢慢燉四小時，鷄汁就全部浸入滾水中，藥材燉鷄法泡製法，先把準備好的鷄，放在有蓋的瓦盅中，再把杞子，北芪，淮山，蓮子洒在鷄上方加上兩碗水蓋好，放在鉀鍋隔水燉，這些補品有補血的功能，

清燉水魚，鮮甜，香滑，毫無油膩之感，而且有，滋陰補腎的功能。製法：先將水魚劏淨，放進沸水泡一過，即傾出，用藤絲將魚衣刷去，然後傾入滾油裏泡，注重薑汁和白酒，炒數下就全部傾出，再加以清水洗一次，弄妥後，放在有蓋的瓦盅裏，加入瘦豬肉，生薑，冬虫草等配料，燉二小時左右即成。（續完）

賊亂時掘地藏金擒賊

有好些地方是永遠太平，很少有賊亂的，有好些地方却相反，常常有亂事，無一日安寧，這些地方，他們經常都準備防賊和劫掠，防賊的姦淫，由于逃避也逃避不得這許多，有些是不逃而極盡方法防亂，有些是亂來時逃，賊去時便回來，倒習以爲常了，明代時，遼東那裡有不少地方，便在這種情形下過着活的．因此那裡的人時時都在迷亂，時時都遇着亂事，連逃也不逃，由於有好些流寇式的盜賊，他們聚在山林，常常從賊巢中走到城裡，打家劫舍，得手便走，那裡的人便大都在家裡掘下一個深坑，賊來時把現金和值錢的東西藏在坑裡，待賊去了後又取出來，憑這個來避免完全洗劫當時：有一家姓梁的，家口衆多，每逢山賊入城，他們避也避不得這許多，只有依了這法子來掩藏着大量的錢財，只留下一點少數目，讓賊來拿了去，這個法子，已經行了許久，每次賊來城中，也不會有給賊全部洗劫淨盡，只是損失些兒罷了，却不料一次，這家姓梁的人，聽到了消息，將有一大股賊到來，由於賊衆多他們會在城中留時日盡量洗劫，不只劫，還要殺人放火強姦，梁老頭兒爲此，覺得非逃避到村落不可，但家口衆多逃到村落，可不容易找地方住，（上）

送多一盒

時逢冬節剪此付來購紅色大補丸一盒，許多顧客來信，言及鹿尾羓補丸，試辦庄十元，價值爲昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感留良多，即改裝小合，內裝鹿尾羓補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒，小合五元式百八十粒

可能幫助身體強壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日，氣血虛弱，胃不易消化，飲食方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能幫助氣血強壯，日日有大便，身體日見強壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄乎過補茶，更有功效也。

紅色補丸 每盒五元四十粒 的實驗名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲強，用過方知功效。

消毒丸 每樽三元

此丸可能減小風濕骨痛，痕癢新舊毒瘡

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚或粒痕癢，各種痕癢爛腳

雲埠中國藥行

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

片打街壹百五十四號

達明 承接木工油漆

專做裝修門及時代化傢俬
日夜電話 876-4740

亞省獨市餐館兼雜貨鋪連屋業平賣

本店在廿一公路由卡城至點城必經之埠，店後有式睡房，一廳一厠所，極合家庭式，地氣自來水設備妥當，生意暢旺，今因人力缺乏，願將全盤出賣，有志營斯業者請來面議。

Royal Cafe, P. O. Box 387, Bashaw, Alta.

吳洪恩洗衣機租賃公司

特別採用 Speed Queen 號洗衣機，乾衣機發售兼檢理，用銀幣開動或批租計劃，商店位於 1564 Robson St. (Eng Washer) 住宅 474 West 38 Ave., Vancouver, B. C. 電話 325-7234

金冠飯店

GOLDEN CROWN REST.
538 - 540 Main St,
Vancouver, B. C.
Phone: 688-3329

專營中國南北菜式 時間早上十一時半至晚上九時半 敬希各位光臨指導 由即日起供應茶點

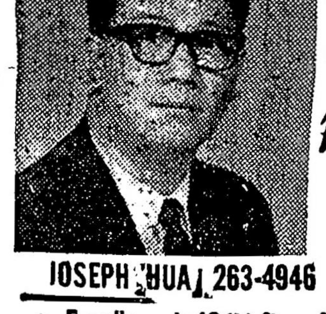
光猛SUITE出租

位於高尚住宅區，專租單身仕女或夫婦，有意者，請電話 325-4925

產業買賣

DAVID VIEIRA

偉大衛 公司電話 七三三・八一八一 二十四小時應命 住宅電話 二二八・八九三四



JOSEPH HUA 263-4946

華仲敏

商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切公司或私人產業

RUTHERFORD McRAE LTD
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話: 733-8181

湯天豪

HOWE TONG 325-0527

▲ Broadway 夾緬街商業樓看似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸款利息七厘
▲16 組亞柏文，八年新，有騎樓，近大街，車站，高尚住宅區，開價十六萬元，
▲發達成百萬富翁地49英畝，位 Richmond 住宅區及大公路旁邊，每畝約三千九百元，希望分地建築房屋，將來賺百萬，莫失良機。
▲街角商業樓，位Broadway 西街四間舖位，及 Office, 有長批租約，入息有一分錢開價十五萬元。
▲20組石屎樓亞柏文，近 English Bay, 年入息約二萬六千元。
▲全個布落商業樓，位Broadway & Main街，旺地區，地寬263 尺×132尺 非常有前途，將來可建高樓大厦，定價式十壹萬五千元。

▲ Frenlin, 夾43街角，連七車有八睡房，二廳，四年新，近 Oakridge Shopping Centre 定價四萬九千元，抵買。
▲ Frenlin 夾四十大街，三睡房二廳，五年新，開價四萬五千五百元。
▲全新雙邊孖屋，三層樓，每邊三睡房一廳二間厠所，面向公園，定價四萬九千元。
▲近 Knight 夾三十四街，三睡房一廳，定價一萬三千元。
▲ Broadway 夾緬街，商業樓，六個單位收租，年入息約一萬七千元，貸款利息七厘。
▲發過成百萬富翁，地四十九英畝，位 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，將來可賺百萬，莫失良機。
▲双邊孖屋共三層樓每邊三睡房一廳，一間厠所，面積二千方尺以上面向公園全部上乘材料開價五萬壹千九百元

△相鄰孖聯屋，1994 - 1996式十四街西，華麗三睡房，生活廳兼飧廳，全部地毡兼新廚房，取價四萬九千元，還價，請試低定銀。
△4723 Frances St,（近泮尔比）雅潔兩睡房屋，僅一萬五千九百元，返價，現下每月租壹百卅五元。
△Oakridge, 728 W. 52 Ave., 三睡房，兩級式，有生活宅與飧室娛樂室裝妥，全價四萬五千元，請試低定銀。
△3022 E. 8th Ave., 華麗兩年半屋，三睡房，生活室飧室，好娛樂室，全價僅三萬壹千九百元。
如你欲賣住宅，我們可能免費代估價，即日電話

黃堃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●
遠親近戚移民位三七八元●往羅省來回壹百壹十壹元●代填格表報效電費●往三凡市來回八十三元●往滿地可及紐約來回式八四元●青年機位廿式歲以下者半價●十式月廿八日觀光團往香港及遠東

△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯

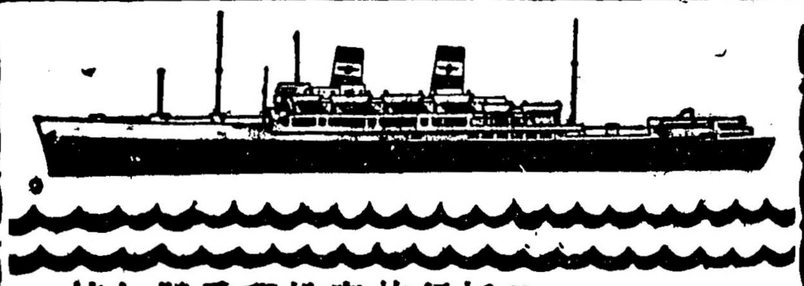
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務

旅行社經理黃永祥

DOUGLAS SOO

B. C. LIFE & CASUALTY CO.,
205 - 14th St, West Vancouver, B. C
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C
Office: 922-9367 355-7549
736-7454 Residence

蘇伯英代理
人壽保險 意外保險 入息保障 價錢便宜 利息優厚 僑胞光顧 歡迎諮詢



請乘旅費最低廉途經檀香山橫濱之豪華總統輪船往香港

往港單程票價由三百五十五元起包括一切娛樂膳食及免收三百五十磅行李費
旅途中有能操華語之職員照料並供應中西豐美膳食使乘客有如歸之感
船上備有電影各種遊藝會運動游泳和乒乓等一切有趣節目使 閣下往香港旅程中享受一個難忘的愉快假期
如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司
駐加拿大總代理均安號

Quan On Company Ltd, 438 Main St, Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-1025

加拿大信託公司緬街分行

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下

支票存數年息四厘
儲蓄存數年息五厘半 短期存數（六月以上）年息六厘半
定期存數年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘

並設有各種保險箱 年租由六元起 及承接香港滙兌

營業時間：星期一與五日上午九時半至下午六時 星期二三四日上午九時半至下午五時半

經理 李炳康

春到人間 夏紫千紅 莫虛度。秋收又冬藏

鮮磨沙河粉 機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證

雲埠 秘書費懿根 根旋 敬聘

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3953

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE: 685-3935

政府授權本行代售
加國新公債
利息特高 十四年後
本利兩倍半
即是每百元期滿後可得回二百五十元
請僑胞先打電話到本行定購
或將舊公債轉新 免費代辦
香港滙兌不論滙額 收費五毛

服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時半至下午六時 經理黃宗振